

Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Литовской Республики о международных перевозках пассажиров и грузов автомобильным транспортом

Правительство Республики Казахстан и Правительство Литовской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", принимая во внимание благоприятное развитие двусторонних торгово-экономических отношений, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию автомобильного сообщения между обеими странами, а также транзитом по их территории, решили заключить настоящее Соглашение:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением будут осуществляться регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров и грузов автотранспортными средствами между обеими странами и транзитом по их территории в третьи страны.

I. Перевозки пассажиров

Статья 2

1. Под транспортным средством для перевозки пассажиров понимается такое управляемое транспортное средство, которое построено и оборудовано для перевозки более 9 пассажиров, включая водителя.

2. Под регулярными перевозками пассажиров в соответствии с настоящим Соглашением понимаются такие перевозки, которые осуществляются с определенной частотой по установленному маршруту с пунктами посадки и высадки пассажиров, по заранее согласованным и опубликованным расписаниям и тарифам.

3. Для осуществления регулярной перевозки пассажиров между Договаривающимися Сторонами или транзитом по их территориям требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон. По взаимному согласованию разрешения выдаются по установленному порядку в каждой Договаривающейся Стороне. Разрешения могут выдаваться на период до 3 лет. Компетентный орган каждой Договаривающейся Стороны выдает разрешение на тот участок маршрута, который проходит по ее территории.

4. Предложения об организации регулярных перевозок заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно: наименования и адреса перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, предполагаемого времени пересечения границы, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров между обеими странами или транзитом через их территории, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами

Договаривающихся Сторон.

2. Просьба о выдаче разрешения на осуществление нерегулярной перевозки пассажиров, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи направляется перевозчиком компетентному органу своей страны, который пересылает ее компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

3. Для каждой нерегулярной перевозки пассажиров, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении. Разрешение должно содержать данные о характере перевозок и продолжительности пребывания транспортного средства в стране назначения.

Статья 4

1. Разрешение не требуется на выполнение нерегулярных перевозок пассажиров:

- а) если группа одного и того же состава перевозится на одном и том же транспортном средстве на протяжении всей перевозки, начинающейся и заканчивающейся на территории той Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано транспортное средство;
- б) которые начинаются на территории Договаривающейся Стороны, где зарегистрировано транспортное средство и заканчиваются на территории другой Договаривающейся Стороны, при условии, что транспортное средство возвращается порожним в страну, где оно зарегистрировано;
- в) когда транспортное средство направляется порожним на территорию другой Договаривающейся Стороны, откуда перевозится группа пассажиров в страну регистрации транспортного средства, ранее отвезенная транспортным средством того же перевозчика;
- г) для нерегулярного транзитного рейса.

2. Разрешение также не требуется при замене неисправного транспортного средства другим.

3. При выполнении перевозок, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, водитель транспортного средства должен иметь список пассажиров.

II. Перевозки грузов

Статья 5

1. Перевозки грузов между обеими странами или транзитом через их территорию в третьи страны, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или полуприцепами, или без них на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

Статья 6

1. Разрешений не требуется на выполнение перевозок:

- а) движимого имущества при переселении;
- б) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- в) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- г) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио и телевизионных передач;

- д) тел или праха умерших;
- е) автомобилями, грузоподъемностью до 3,5 тонн и общей массой до 6 тонн включительно.
- ж) поврежденных транспортных средств или для оказания им технической помощи.
- з) почты;
- и) медицинского оборудования и медикаментов для оказания помощи при стихийных бедствиях.

2. Исключения, предусмотренные в подпунктах б), в), г) пункта 1 настоящей статьи, действуют только в тех случаях, если груз подлежит возврату в страну, в которой зарегистрировано автотранспортное средство, или если груз будет перевозиться транзитом на территорию третьей страны.

Статья 7

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение ограничивает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

III. Общие положения

Статья 8

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки пассажиров и грузов.

Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешение.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

Статья 9

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь национальный регистрационный и отличительный знаки своей страны.

Статья 10

1. Перевозчикам одной Договаривающейся Стороны не разрешается производить перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, находящимися на территории другой Договаривающейся Стороны, если на это не будет дано разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию

другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

Перевозки грузов, предусмотренные этим Соглашением, осуществляются по накладным, форма которых должна соответствовать общепринятым международным образцам.

Статья 12

1. Водитель транспортного средства должен иметь национальные или международные водительские права и национальные регистрационные документы на транспортные средства.

2. Национальные или международные водительские права должны соответствовать образцу, установленному Международной конвенцией о дорожном движении.

Статья 13

1. Автотранспортное средство, зарегистрировано на территории одной из Договаривающихся Сторон и временно находящееся на территории другой Договаривающейся Стороны, освобождается от всех сборов и налогов, взимаемых на этой территории за движение автотранспортного средства или за его принадлежность.

Статья 14

Перевозки на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии заблаговременного обязательного страхования гражданской ответственности каждого автотранспортного средства, выполняющего эти перевозки.

Статья 15

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

Статья 16

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы, предусмотренные для употребления во время перевозки, находящихся на автотранспортном средстве при его въезде;

в) запасные части, предназначенные для ремонта поврежденного автотранспортного средства, осуществляющего международные перевозки.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запчасти должны быть либо вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

Статья 17

Перевозчики одной из Договаривающихся Сторон во время пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны должны соблюдать действующие на этой территории правила и нормы.

В случае нарушения настоящего Соглашения компетентный орган страны-перевозчика по просьбе компетентного органа страны, где совершено нарушение, должен принять необходимые меры для того, чтобы обеспечить выполнение Соглашения.

О принятых мерах компетентный орган страны - перевозчика информирует компетентный орган по его просьбе другой страны.

Положения этой статьи не освобождают перевозчика от ответственности в случае нарушения законодательства страны пребывания.

Статья 18

Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут поддерживать между собой контакты для обсуждения вопросов, связанных с выполнением настоящего Соглашения и для обмена опытом.

В интересах выполнения настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны из представителей компетентных органов создадут Смешанную комиссию.

IV. Заключительные положения

Статья 19

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

Статья 20

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, могущие возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций Смешанной комиссии Договаривающихся Сторон.

Если Смешанная комиссия Договаривающихся Сторон не приходит к согласию, спор может быть передан на рассмотрение арбитражного суда. Для этого каждая из Договаривающихся Сторон назначает со своей стороны по арбитру. Назначенные арбитры определяют третьего арбитра, на которого возлагаются обязанности Председателя Арбитража.

Арбитраж проводится по месту нахождения истца, или по договоренности сторон, и в другом месте.

Статья 21

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров и соглашений.

Статья 22

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день определенный обменом дипломатических нот, подтверждающих это принятие.

2. Настоящее Соглашение заключено сроком на 10 лет и сохраняет свое действие впредь до истечения 90 дней со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон сообщит другой Договаривающейся Стороне о своем желании прекратить его действие.

Совершено в ____ " ____ " _____ 1993 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, литовском и русском языках, при возникновении разногласий, за основу принимается текст на русском языке.

*От имени
Правительства
Республики Казахстан*

*От имени
Правительства
Литовской Республики*

Исполнительный протокол о применении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Литовской Республики о международных перевозках пассажиров и грузов автомобильным транспортом

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения, заключенного между Правительством Республики Казахстан и Правительством Литовской Республики "О международных перевозках пассажиров и грузов автомобильным транспортом", подписанного в г. ____ " ____ " ____ 1993 года.

В отношении применения настоящего Соглашения достигнута договоренность о нижеследующем:

1. Под компетентными органами следует понимать:

Со стороны Республики Казахстан:

а) по статьям 2, 3, 5, 8, 10, 18

Министерство транспорта

ул. Сейфуллина 458,

Алматы 480083

тел.: 39 19 96, 39 08 45

телефакс.: 63 12 07

б) по статье 7

Министерство транспортного строительства

ул. Гоголя 86,

Алматы 480091

тел: 32 39 29

телефакс.: 32 32 51

в) по статье 17

Министерство внутренних дел

ул. Кабанбай-батыра 95,

Алматы 480091

тел.: 62 84 57

телефакс., 69 55 30

Со стороны Литовской Республики:

а) по статьям 2, 3, 5, 8, 10, 17, 18

Департамент дорожного транспорта,

Министерства сообщения

пр. Гедимино 17

2679 Вильнюс,

тел.: 62 65 90

телефакс: 61 69 09

б) по статье 7

Управление дорожной полиции,

Департамента полиции,

Министерства внутренних дел

ул. Гирайтес 3

2015 Вильнюс

тел.: 66 18 69

телефакс: 63 32 31

2. Во исполнение статьи 2 настоящего Соглашения устанавливается следующий порядок выдачи разрешений, а также их использования для открытия регулярных перевозок пассажиров между Договаривающимися Сторонами и транзитом через их территории:

2.1. Заявку с просьбой о выдаче разрешения на вышеуказанные перевозки пассажиров перевозчик направляет компетентному органу страны, в которой зарегистрировано транспортное средство. В заявке указываются:

- а) полное наименование перевозчика и его адрес;
- б) схема маршрута с указанными пунктами посадки и высадки пассажиров;
- в) период движения автобуса в течение года и частота движения по дням недели и предполагаемое время пересечения государственной границы Договаривающихся Сторон;
- г) данные относительно тарифа за перевозки;
- д) модель транспортного средства и вместимость;
- е) продолжительность действия маршрута.

2.2. Компетентный орган, получивший в соответствии с пунктом 2.1. заявку пересылает ее компетентному органу другой Договаривающейся Стороны, который рассматривает заявку в течение 30 дней и дает ответ в виде разрешения компетентному органу другой Договаривающейся Стороны на открытие регулярных перевозок пассажиров (по форме, прилагаемой к данному Исполнительному Протоколу в приложениях №.1 и №.2) или отказывает удовлетворению заявки.

3. Во исполнение пункта 2 статьи 5 настоящего Соглашения предусматривается, что разрешение на выполнение перевозок может быть использовано только тем перевозчиком, которому оно выдано и не может быть передано кому-либо.

4. Во исполнение статьи 8 настоящего Соглашения устанавливаются следующие категории разрешений на выполнение перевозок:

- а) между пунктом, расположенным на территории одной Договаривающейся Стороны и пунктом, расположенным на территории другой Договаривающейся Стороны;
- б) транзитом через территорию другой Договаривающейся Стороны;
- в) между пунктом, расположенным на территории одной Договаривающейся Стороны, и пунктом, расположенным на территории третьего государства, и наоборот.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон до ноября месяца определяют необходимое количество разрешений по вышеупомянутым категориям на следующий год, взаимный обмен которых производится до 15 января следующего года.

Выданные в прошлом году разрешения действуют до 1-го февраля следующего года.

5. Дату вступления в силу 11 и 14 статей настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют отдельно.

Настоящий Исполнительный Протокол составлен г. _____
"___" __ 1993 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, литовском и русском языках, при возникновении разногласий за основу принимается текст на русском языке.

*От имени Правительства
Республики Казахстан*

*От имени Правительства
Литовской Республики*